

CHAPITRE VII. — *Contrôle et respect*

Art. 31. Les inspecteurs de l'administration sont chargés du contrôle des entreprises d'insertion en général et du respect des engagements en particulier, tels que prévus au chapitre V.

Dans des circonstances urgentes et impératives, les inspecteurs de l'administration peuvent décider à titre de mesure conservatoire, de laisser vacants les emplois non occupés au sein d'une entreprise d'insertion. Cette mesure est communiquée sans délai au Ministre, au comité subrégional de l'emploi et au "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding"; elle reste valable jusqu'à ce que le Ministre statue sur le fond de la mesure conservatoire.

Le comité subrégional de l'emploi duquel la convention approuvée relève, peut toujours adresser une demande de contrôle à l'administration. Cette dernière informe le comité subrégional de l'emploi sur les constatations de l'enquête.

Art. 32. Les conseillers d'accompagnement du "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding" ou les tiers agréés par ce dernier, suivent les travailleurs d'insertion faisant l'objet du plan de réinsertion. Le Partenariat d'Economie sociale offre un soutien et des prestations de services aux entreprises d'insertion.

Art. 33. En cas de non-respect de la part du Ministre de l'engagement tel que prévu à l'article 29, 7°, soit par le non-remplacement d'un travailleur d'insertion, soit par un remplacement par d'autres personnels, le Ministre peut réclamer le remboursement de la prime allouée pour cet emploi.

Art. 34. Au cas où l'entreprise procéderait à une réduction du nombre de travailleurs d'insertion mis au travail sans demande motivée préalable, telle que définie à l'article 25, le Ministre peut réclamer le paiement d'une somme de 250 000 francs par travailleur mis au travail en moins.

Art. 35. § 1^{er}. Le Ministre peut mettre fin à l'octroi de la prime si l'employeur omet de notifier une intervention perçue dans le coût salarial autre que celles prévues à l'article 8 qui est accordée en faveur d'un même emploi.

Le Ministre peut procéder au recouvrement à partir de la date de subventionnement de l'emploi.

§ 2. Le Ministre peut mettre fin à l'octroi de la prime si l'employeur omet de communiquer dans les délais au "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding" les renseignements nécessaires cités à l'article 27.

§ 3. Le Ministre peut mettre fin à l'octroi de la prime s'il constate que l'employeur a commis des infractions graves et répétées à la législation sur le travail et social.

Le Ministre peut procéder au recouvrement à partir de la date de subventionnement de l'emploi.

Art. 36. Le Ministre notifie la décision de cessation de l'octroi de la prime à l'employeur et au comité subrégional de l'emploi.

Art. 37. Les primes indûment perçues sont recouvrées ou déduites des montants dus ultérieurement à l'employeur. Au besoin, l'administrateur général du "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding" transmet les dossiers des débiteurs réfractaires à l'Administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines.

Les poursuites engagées par l'Administration précitée se font conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949, rendue applicable pour la Région flamande par le décret du 23. Les sommes ainsi recouvrées sont remboursées au "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding", après déduction des frais éventuels.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 38. § 1^{er}. Les articles 1 et 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 novembre 1994 flamand portant organisation d'expériences dans le domaine des entreprises d'insertion et des projets d'îlots d'apprentissage, sont abrogés.

§ 2. Ces articles restent toutefois intégralement d'application pour les entreprises d'insertion déjà en exploitation à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 39. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Art. 40. Le Ministre flamand qui a la politique de l'emploi dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 novembre 1998

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,

Th. KELCHTERMANS

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 98 — 3553

[S - C - 98/33119]

4. NOVEMBER 1998 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 9. November 1994 bezüglich der Laufbahnunterbrechung im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Sanierungsgesetzes bezüglich sozialer Bestimmungen vom 22. Januar 1985, insbesondere Artikel 100 *bis* und 102*bis*, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. August 1991 betreffend die Gewährung von Laufbahnunterbrechungszulagen an die Personalmitglieder des Unterrichtswesens und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. August 1996;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 9. November 1994 bezüglich der Laufbahnunterbrechung im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, abgeändert durch den Erlaß der Regierung vom 15. März 1995 und vom 16. Juli 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. 5/98 OSUW 6/98 vom 19. Oktober 1998 des Sektorenausschusses;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 9. Juli 1998;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers für Pensionen vom 29. Juli 1998;

Aufgrund des Einverständnisses des Finanzinspektors vom 30. Juli 1998;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß der vorliegende Erlaß unaufschiebbar ist, damit die betroffenen Personalmitglieder des Unterrichtswesens in der Deutschsprachigen Gemeinschaft schon zu Beginn des Schuljahres 1998-1999 von der Möglichkeit Gebrauch machen können, ab 50 Jahren eine Laufbahnunterbrechung mit halber Prämie ohne Begrenzung auf 6 Jahre, bzw. mit doppelter halber Prämie zu erhalten;

In Erwägung der Tatsache, daß die Ausführung der Verhandlungsergebnisse mit den Gewerkschaften des Unterrichtswesens keinen Aufschub mehr duldet;

Aufgrund des Vorschlags des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Artikel 1. In Artikel 5 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 9. November 1994 bezüglich der Laufbahnunterbrechung im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren wird ein § 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die vollständige oder die teilweise Unterbrechung der beruflichen Laufbahn darf die Dauer von 72 Monaten während der Berufslaufbahn nicht überschreiten.

Sobald das Personalmitglied das Alter von 50 Jahren erreicht, hat es ohne zeitliche Begrenzung Anrecht auf eine teilweise Laufbahnunterbrechung gemäß des vorliegenden Erlasses.

Um in den Genuß des Artikels 4 § 3 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1991 betreffend die Gewährung von Laufbahnunterbrechungszulagen an die Personalmitglieder des Unterrichtswesens und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren zu gelangen, muß das Personalmitglied, das das Alter von 50 Jahren erreicht hat, einen schriftlichen Antrag einreichen, in dem es um eine teilweise Laufbahnunterbrechung ersucht und sich dazu verpflichtet, seine berufliche Laufbahn auf unumkehrbare Weise bis zu seiner Pension zu unterbrechen. Es muß die Genehmigung des Ministers erhalten.»

Art. 2. Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Vorliegender Erlaß wird am 1. September 1996 wirksam.

Eupen, den 4. November 1998

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 98 — 3553

[S - C - 98/033119]

4 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 9 novembre 1994 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, telle qu'elle a été modifiée;

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment les articles 100bis et 102bis, telle qu'elle a été modifiée;

Vu l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux, modifié par l'arrêté royal du 20 août 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 9 novembre 1994 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux, modifié par les arrêtés du Gouvernement du 15 mars 1995 et du 16 juillet 1996;

Vu le protocole n° S 5/98 + OSUW 6/98 du 19 octobre 1998 du Comité de secteur;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 9 juillet 1998;

Vu l'accord du Ministre des Pensions, donné le 29 juillet 1998;

Vu l'accord de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu d'adopter sans délai le présent arrêté afin que les membres concernés du personnel de l'enseignement en Communauté germanophone puissent, dès le début de l'année scolaire 1998-1999, bénéficier de la possibilité d'obtenir dès 50 ans une interruption de la carrière professionnelle soit avec « demi-prime » sans limitation à six années soit avec une « double demi-prime »;

Considérant qu'il y a lieu de concrétiser sans délai les résultats des négociations menées avec les syndicats de l'enseignement;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 9 novembre 1994 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux, il est inséré un § 4, rédigé comme suit :

« La durée totale de l'interruption complète ou partielle de la carrière professionnelle ne peut excéder 72 mois au cours de la carrière.

Dès qu'il atteint l'âge de 50 ans, le membre du personnel a droit à une interruption partielle de la carrière professionnelle sans limitation de durée, dans les conditions du présent arrêté.

Pour bénéficier des dispositions de l'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux, le membre du personnel qui a atteint l'âge de 50 ans doit introduire une demande écrite dans laquelle il sollicite une interruption partielle de la carrière professionnelle et s'engage à interrompre partiellement sa carrière jusqu'à sa retraite de manière irréversible. Il doit obtenir l'autorisation du Ministre. »

Art. 2. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produits ses effets au 1^{er} septembre 1996.

Eupen, le 4 novembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 — 3553

[S - C - 98/33119]

4 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 9 november 1994 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op de artikelen 100*bis* en 102*bis*, zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 augustus 1996;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 9 november 1994 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 15 maart 1995 en 16 juli 1996;

Gelet op het protocol nr. S 5/98 + OSUW 6/98 van 19 oktober 1998 van het Sectorcomité;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 9 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Pensioenen, gegeven op 29 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld dit besluit aan te nemen opdat de betrokken personeelsleden van het onderwijs in de Duitstalige Gemeenschap al op het begin van het schooljaar 1998-1999 de mogelijkheid kunnen gebruiken om vanaf 50 jaar een onderbreking van de beroepsloopbaan te genieten, ofwel met een « halve premie » echter zonder begrenzing tot zes jaar, ofwel met een « dubbele halve premie »;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld de resultaten van de onderhandelingen met de vakbonden van het onderwijs te verwezenlijken;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 5 van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 9 november 1994 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« De totale duur van de volledige of gedeeltelijke onderbreking van de beroepsloopbaan mag geen 72 maanden tijdens de loopbaan overschrijden.

Zodra het de leeftijd van vijftig jaar bereikt, heeft het personeelslid recht op gedeeltelijke onderbreking van de beroepsloopbaan, zonder duurbegrenzing, onder de voorwaarden van dit besluit.

Om het voordeel van de bepalingen van artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit d.d. 12 augustus 1991 betreffende de toelagen voor loopbaanonderbreking toegekend aan de personeelsleden van het onderwijs en van de PMS-centra, moet het personeelslid dat de leeftijd van vijftig jaar heeft bereikt, een schriftelijke aanvraag indienen waarin het om een gedeeltelijke onderbreking van de beroepsloopbaan verzoekt en zich ertoe verbindt zijn beroepsloopbaan gedeeltelijk te onderbreken tot aan zijn opruststelling, en zulks onherroepelijk. Het moet de toelating van de Minister verkrijgen. »

Art. 2. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1996.

Eupen, 4 november 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ



D. 98 — 3554

[S - C - 98/33118]

4. NOVEMBER 1998 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ausführung des Königlichen Erlasses vom 20. August 1996 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. August 1991 betreffend die Gewährung von Laufbahnunterbrechungszulagen an die Personalmitglieder des Unterrichtswesens und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Sanierungsgesetzes bezüglich sozialer Bestimmungen vom 22. Januar 1985, insbesondere Artikel 100bis und 102bis, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. August 1991 betreffend die Gewährung von Laufbahnunterbrechungszulagen an die Personalmitglieder des Unterrichtswesens und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. August 1996;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 9. November 1994 bezüglich der Laufbahnunterbrechung im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, abgeändert durch den Erlaß der Regierung vom 15. März 1995 und vom 16. Juli 1996;